



İstanbul :

30.06.2017

Sayı

Our Reference : 2592

Konu

Subject : Kuzey Kutbu (Arktik) Sularında Seyir ile İlgili Uyarı Hk.

Sirküler No: 442 / 2017

Sayın Üyemiz,

İlgi: Uluslararası Deniz Ticaret Odası'ndan (ICS) alınan 28.06.2017 tarih ve RN(17)10 sayılı yazı ve Eki ARHC Uyarı Bildirisi.

İlgi yazıda, ICS Üyelerinden, Kuzey Kutbu sularında seyir yapıldığı zaman denizcilerin son derecede dikkatli olmalarının gerektiğini belirten, ilgi yazı ekindeki Arktik Bölgesel Hidrografi Komisyonu (ARHC) ikaz duyurusunun geniş çaplı olarak dağıtılması istenmektedir.

Bölgeyi kapsayan seyir haritalarının birçoğu ile ilgili önemli sınırlamalar olması dolayısıyla, ICS'den, İlgi yazı Ekindeki (Annex A) Uyarı Bildirisinin duyurulmasının istendiği belirtilmiştir.

İlgi yazıda, bölgedeki seyir ve işletme emniyetini arttırmak için Arktik Hidrografi cemiyetinin gösterdiği çabaların bir kısmı olarak, IHO Sekreteryasına (info@iho.int) veya ARHC Üye Devletler Hidrografi bürolarına yorumda bulunulması veya katkı sağlanmasının teşvik edildiğine de dikkat çekilmektedir.

İlgi yazı Eki ARHC Uyarı Bildirisinin Odamızda yapılan Türkçe çevirisi /(Ek-1) ve İlgi yazı ve Eki (Ek-2) ilişikte sunulmuştur.

Bilgilerinizi ve gereğini arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter

EKLER:

Ek-1: İlgi yazı Eki ARHC Uyarısının Türkçe çevirisi.

Ek-2: İlgi yazı ve Eki.

Ayrıntılı Bilgi : Engin KÖKNEL

Telefon : +90 212 252 01 30 / 246

E-mail engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr

Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
Web : www.denizticaretodasi.org.tr E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
Web : www.chamberofshipping.org.tr E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr





İstanbul :
Sayı
Our Reference :

30.06.2017

Konu
Subject : Kuzey Kutbu (Arktik) Sularında Seyir ile İlgili Uyarı Hk.

DAĞITIM:**Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Armatörleri Motorlu Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeleri
- GİSBİR
- TÜRKLİM
- UTİKAD
- GESAD
- Gemi Brokerleri Derneği
- Türk Loydu
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- Gemi Sahibi Firmalar

Bilgi:

- Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı
Deniz ve İçsular Düzenleme Genel Müdürlüğü
- Sn. Sefer KALKAVAN
TOBB DTO'ları Konsey Başkanı
- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkanı ve Üyeleri
- Sn. Erol YÜCEL
TOBB Türkiye Denizcilik Meclisi Başkanı
- Piri Reis Üniversitesi
- TAİS
- WİSTA Türkiye Derneği

Ayrıntılı Bilgi : Engin KÖKNEL
E-mail engin.koknel@denizticaretodasi.org.tr

Telefon : +90 212 252 01 30 / 246



Meclis-i Mebusan Caddesi No: 22 34427 Fındıklı - Beyoğlu - İSTANBUL / TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks : +90 (212) 293 79 35
Web : www.denizticaretodasi.org.tr E-mail : iletisim@denizticaretodasi.org.tr
Web : www.chamberofshipping.org.tr E-mail : contact@chamberofshipping.org.tr



Arktik Bölgesel Hidrografi Komisyonu (ARHC) Uyarı Bildirisi**ARKTİK SULARINA AİT DENİZ HARİTALARINI KULLANIRKEN İHTİYATLI OLUNMASI GEREKMEKTEDİR**

Haziran 2017

Arktik Bölgesel Hidrografi Komisyonu (ARHC) Üyeleri veya kısmi üyeleri, Kanada, Danimarka, Finlandiya, İzlanda, Norveç, Rusya Federasyonu ve Amerika Birleşik Devletleri'nin hükümet Hidrografi Daireleri Kuzey Kutbundaki (Arktik) deniz seyri ile ilgili önemli sınırlamalara ve risklere dikkat çekmeyi istemektedirler.

Hükümet hidrografi daireleri tarafından resmi deniz haritaları çıkarılmakta ve bunlar mevcut en son bilgilere dayanmaktadır, ancak muazzam alanlar için hala sınırlı, geçersiz derinlik bilgileri ve diğer bilgiler mevcuttur.

Arktik harita yapıcılığının önemli sınırlamaları olması sebebiyle, Arktik sularındaki tüm denizcilerden seferleri önceden iyice planlamaları, çevreyi öğrenmeleri ve suda son derecede ihtiyatlı olmaları istenmektedir. Elektronik Seyir Haritaları (ENC) ile seyir yaparken ihtiyatlı olunması aynı derecede zorunludur, çünkü resmi dijital deniz haritaları da, resmi kağıt üzerindeki veya elektronik eşdeğerli deniz haritaları gibi, aynı sınırlı veya yetersiz verilere dayanmaktadır.

Modern veya yeterince sövreyi yapılmış verilerle desteklenen alanlar dışında, ileri ve geniş kapsamlı sefer planlaması, buz deneyimi, bilgisi ve önlemleri olmaksızın seyir yapılması can kaybı ve mala ve çevreye ciddi zarar verilmesiyle sonuçlanabilir.

Riskleri anladıklarını ve azalttıklarını göstermek için ve gemilerin işletilmesine özen gösterilmesi gereksinimlerini yerine getirmek için tüm denizciler ve gemi işletmecileri bu Duyuruda ve Kutup Sularında Çalışan Gemilere ait Uluslararası Kod (*Kutup Kodu – The Polar Code*) dahil, diğer referanslarda saptanan uyarılara dikkat etmelidirler.

Bölgedeki seyir ve operasyonların güvenliğini arttırmak üzere Arktik hidrografi cemiyetinin gösterdiği çabaların bir kısmı olarak, ilgilenen okuyucular IHO Sekreteryası (info@iho.int) veya ARHC Üye Devletler Hidrografi Daireleri ile irtibat kurmaya teşvik edilmektedir.

Diğer referanslar:

Kutup Kodu (The Polar Code)

Arctic Regional Hydrographic Commission (Arktik Bölgesel Hidrografi Komisyonu)

Risk Based Methodology for Assessing Arctic Charts (Arktik Deniz Haritalarının Değerlendirmesine ait Risk Esaslı Metodoloji)

The Maritime Executive – Uncharted Waters: Cruise Ships Sail the Arctic by Reuters (Deniz Yöneticisi – Haritası çıkarılmamış (bilinmeyen) sular: Arktik'te Seyir Yapan Kruvaziyer Gemiler, Reuters)

Marsh report issued March 2016 – Plumbing the Depths: Hydrographic Concerns for Modern – Day Large Vessels – Doc. HCA14-INFI. (2016'da yayınlanan Marsh raporu – Derinliklerin Ölçülmesi: Modern, Büyük Gemiler için Deniz Haritacılığıyla ilgili (Hidrografik) Endişeler – Doc. HCA14-INFI)

Çeviren:

Engin KÖKNEL

Dış İlişkiler Bölüm Müdürü

EK-2

International Chamber of Shipping

38 St Mary Axe London EC3A 8BH

Tel +44 20 7090 1460

Fax +44 20 7090 1484

info@ics-shipping.org www.ics-shipping.org www.shipping-facts.com



This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient you should contact ICS and must not make any use of it.

28 June 2017

RN(17)10

To: RADIO & NAUTICAL SUB-COMMITTEE

Copy: MARINE COMMITTEE
ALL FULL AND ASSOCIATE MEMBERS (for information)

NOTICE OF CAUTION WHEN NAVIGATING IN ARTIC WATERS

Action required: *Members are requested to widely distribute the attached notice of caution from the Arctic Regional Hydrographic Commission (ARHC) concerning the extreme caution that mariners should exercise when navigating in Arctic waters.*

ICS has been requested to widely distribute the notice of caution attached at Annex A from the *Arctic Regional Hydrographic Commission (ARHC)* concerning the extreme caution that mariners should exercise when navigating in Arctic waters because of significant limitations associated with many of the nautical charts covering the region.

It may be noted that comment or feedback is encouraged to the IHO Secretariat (info@iho.int) or the Hydrographic Offices of the ARHC Member States, as part of the efforts of the Arctic hydrographic community to improve safety of navigation and operations in the region.

John Murray
Marine Director



CAUTION REQUIRED WHEN USING NAUTICAL CHARTS OF ARCTIC WATERS

June 2017

As members or associate members of the Arctic Regional Hydrographic Commission (ARHC) and as Member States of the International Hydrographic Organization (IHO), the government Hydrographic Offices of Canada, Denmark, Finland, Iceland, Norway, the Russian Federation, and the United States of America wish to highlight the significant limitations and risks associated with marine navigation in the Arctic.

While official nautical charts are produced by government hydrographic offices and are based on the latest information available, substantial areas still rely on limited, outdated, or insufficient depth and other data.

Due to the significant limitations of Arctic charting, all mariners in Arctic waters are required to plan well in advance of any prospective voyages, to understand their environment, and to exercise extreme caution when on the water, in order to minimize the associated high levels of risk. Caution is equally essential when navigating with Electronic Navigational Charts (ENC), as these official digital charts are based on the same limited or insufficient data as the official paper or electronic equivalent charts.

Navigating outside areas supported by modern or adequately surveyed data, and without advanced and comprehensive voyage planning, ice experience, knowledge, and precautions, can result in the loss of human life and severe damage to property and the environment.

To fulfil the relevant requirements of demonstrating that they have recognized and mitigated the risks, as well as exercised due diligence in the operation of their vessels, all mariners and ship operators should take note of the warnings set out here and in other references, including in the International Code for Ships Operating in Polar Waters (*The Polar Code*).

Interested readers are encouraged to contact the IHO Secretariat (info@iho.int) or the Hydrographic Offices of the ARHC Member States with any comments or feedback, as part of the efforts of the Arctic hydrographic community to improve safety of navigation and operations in the region.

Further references:

The Polar Code:

http://www.iho.int/mtg_docs/com_wg/NCWG/NCWG2/Polar%20Code.pdf

http://www.iho.int/mtg_docs/com_wg/NCWG/NCWG2/NCWG2-09.3_PolarCode_presentation_final.pdf

Arctic Regional Hydrographic Commission:

http://www.iho.int/srv1/index.php?option=com_content&view=article&id=435&Itemid=690&lang=en

Risk Based Methodology for Assessing Arctic Charts:

http://www.iho.int/mtg_docs/com_wg/IRCC/IRCC7/IRCC7-11G-Risk-based_Methodology_for_Assessing_Arctic_Charting.pdf

The Maritime Executive– Uncharted Waters: Cruise Ships Sail the Arctic by Reuters:

<http://maritime-executive.com/article/uncharted-waters-cruise-ships-sail-the-arctic>

Marsh report issued March 2016 - Plumbing the Depths: Hydrographic Concerns for Modern-Day Large Vessels - Doc. HCA14-INF1